

[1728]

6

TOUREN

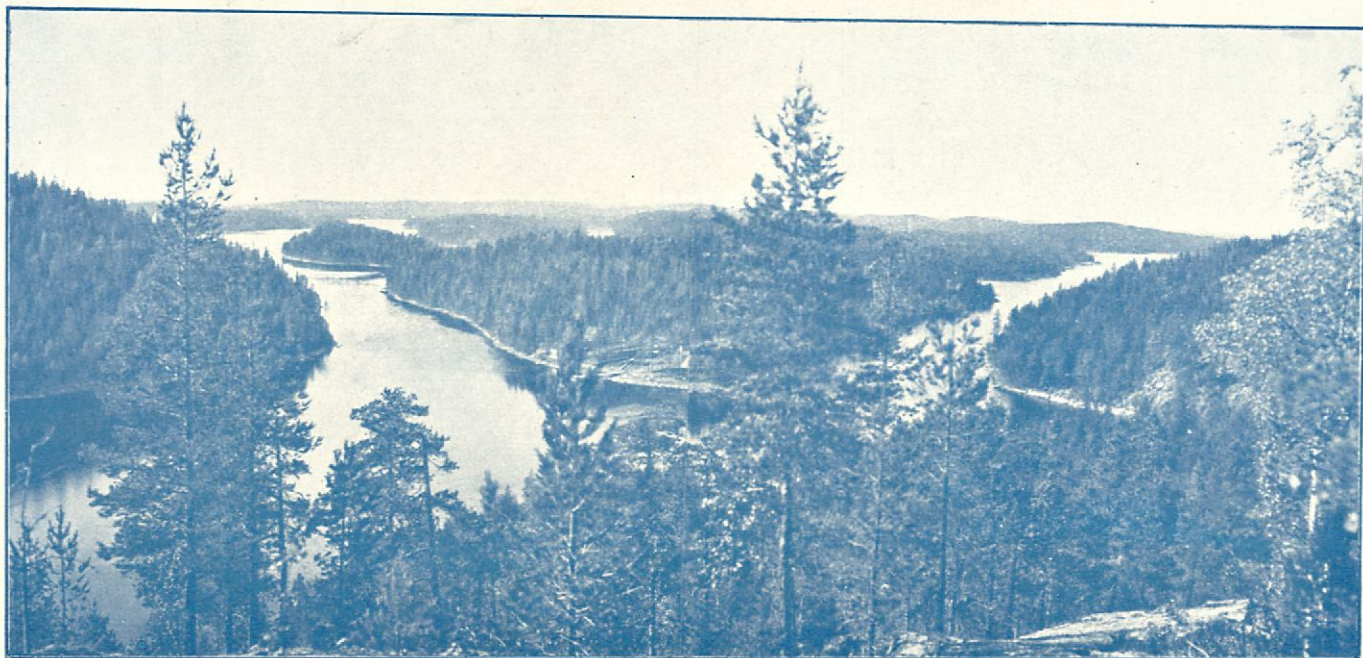
IN

FINNLAND



FINLANDS REISEBUREAU A. G.
HELSINGFORS

HELSINGIN
KUOPISKO
KIRASTO



FINNISCHE LANDSCHAFT

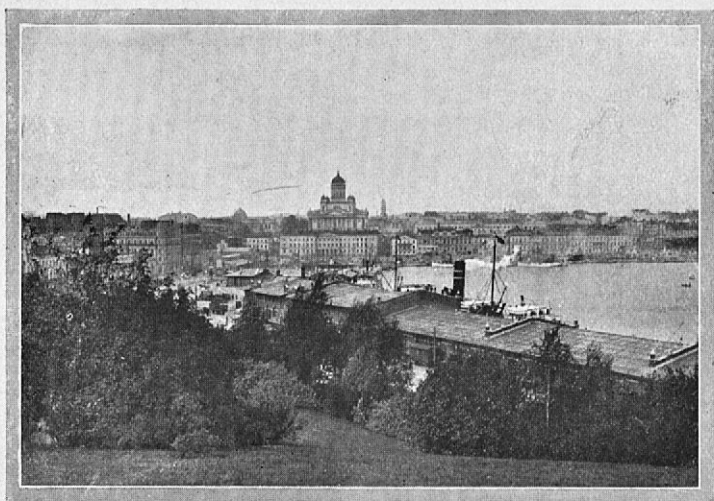
NO. 125
MAY 1904
C. 125

6 TOUREN IN FINNLAND



PUNKAHARJU

FINLANDS REISEBUREAU A. G.
HELSINGFORS



Helsingfors—Helsinki.

Helsingfors—Helsinki.

Die Hauptstadt Finnlands mit 220,000 Einwohnern ist keine alte Stadt. Gegründet im Jahre 1550, wurde sie 1639 an ihren jetzigen Platz versetzt, aber es ist ausschliesslich die Bauweise der letzten hundert Jahre, die der Stadt ihr Gepräge aufgedrückt hat. Hauptstadt seit 1812. Bis dahin war das alte, näher an Schweden gelegene Åbo (Turku) die erste Stadt des Landes. 1828 wurde ebenfalls die aus dem Jahre 1640 stammende Universität aus Åbo hierher verlegt. Die Einfahrt in den Hafen von Helsingfors ist von einer überraschenden Schönheit. Schon von weitem erblickt man die Türme der auf einer ins Meer hinausragenden Landzunge gelegenen Stadt. Nach Osten und Westen breiten sich die Schären aus. Das Schiff gleitet an den granitnen Mauern der *Festung Sveaborg* (Suomenlinna) vorbei und befindet sich bald mitten in der Stadt, die den Hafen von zwei Seiten umgibt. Links liegt auf einer Insel der Pavillon des *Nyländischen Jachtclubs* und auf einer benachbarten Insel das Restaurant *Klippan*. Am Ufer erhebt sich der Observatoriumberg (Sternwarte) mit üppig grüner Parkanlage, von wo aus man einen weiten Blick auf das Meer und die Stadt geniesst. Im Hintergrunde, in der Richtung der Nikolaikirche, erhebt sich ein hoher Granitturm, die neue Kirche in Berghäll (Kallio). Im Westen sieht man vom Observatoriumberge die zwei Türme der Johanniskirche. Entweder am Ufer entlang oder über den Observatoriumberg geht der Weg zum *Brunnspark* (Kaivopuisto) mit dem Restaurant *Brunnshuset* (Kaivohuone). Dicht am Meere, auf der Südseite des Parkes, erheben sich Hügel, ehemalige Schanzen, mit darüber hinführender Promenade. Kehren wir zum Hafen zurück, so haben wir rechts den Marktplatz mit einer Fontäne von V. Vallgren und geradeaus die Esplanade, eine schöne blumengeschmückte Anlage mit dem Standbilde des Dichters Runeberg. Freikonzerte werden zweimal täglich im Restaurant *Kapellet* am Marktplatz und im Restaurant *Opernkeller* am entgegengesetzten Ende der Esplanade ausgeführt. Eine Treppe verbindet das Restaurant *Opernkeller* mit dem schwedischen Theater. An der Esplanadestrasse und der parallel laufenden Alexanderstrasse nebst Querstrassen befinden sich die vornehmsten Geschäfte.

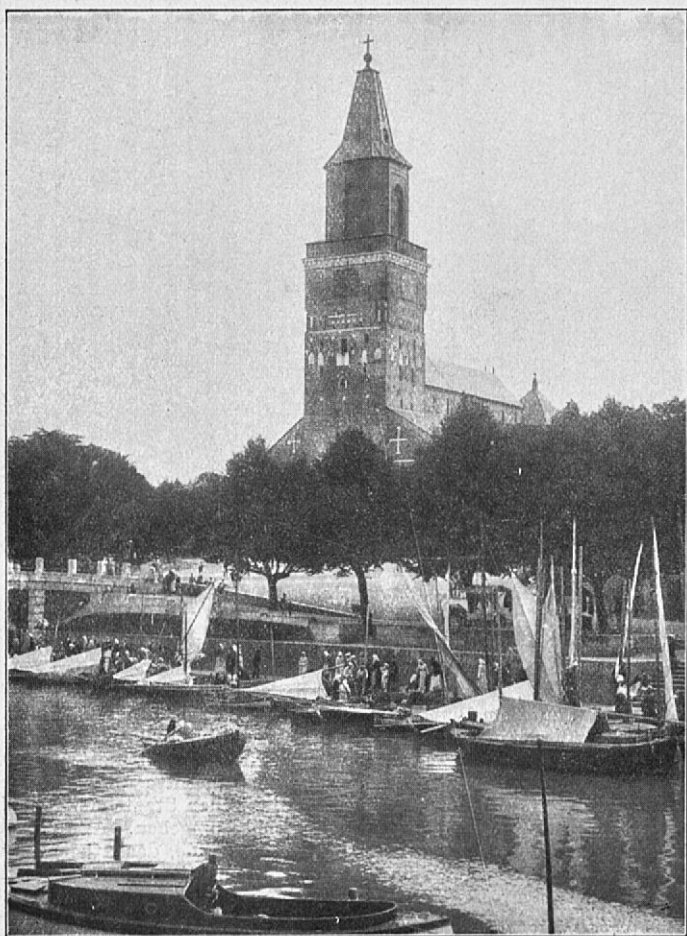


Bahnhof.

Nur wenige Schritte vom Marktplatz, rechts die Unionstrasse entlang, sind die meisten öffentlichen Gebäude gelegen. Kommt man nun vom Markte an den Senatsplatz, so hat man die lutherische Nikolaikirche im Hintergrunde, mitten auf dem Platz steht das Standbild Alexanders II, links die Universität und weiter in der Unionstrasse die Bibliothek, rechts das Regierungsgebäude. Geht man über den Platz, so kommt man rechts von der Kirche am Hauptpostamt vorüber. Einige Schritte weiter liegt eine kleine Anlage, vom alten Ständehaus, der finnischen Staatsbank mit dem Standbild von J. W. Snellman und dem Archiv umgeben. Am Bahnhofplatz findet man das schöne, grosse Bahnhofsgebäude, das Athenäum mit der Galerie des Kunstvereins und das finnische Nationaltheater. Östlich vom Marktplatz, an der Esplanadestrasse, findet man die Residenz des finnischen Präsidenten und die Hauptwache. Auf der Halbinsel Skatudden (Katajanokka), erhebt sich auf einem hohen Felsen, die russische Kathedrale mit ihren weissen Kuppeln. An der Boulevardstrasse, der schönsten und vornehmsten Strasse der Stadt, befinden sich der alte Friedhof, das Opernhaus, die Sinebrychoffschen Privatsammlungen und die Technische Hochschule.

Umgebungen von Helsingfors—Helsinki.

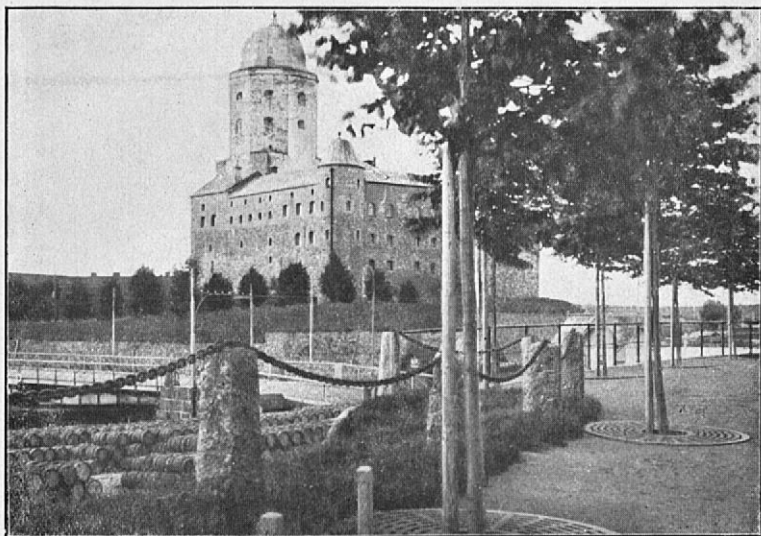
Fölisön (Seurasaari) ist ein Stadtpark, auf einer Insel gelegen, wo ein Restaurant dem Besucher Mahlzeiten und Erfrischungen bietet. Besonders sehenswert ist hier das Freiluftmuseum (mit Auto über Munknäs-Munkkiniemi oder mit Dampfer vom Sandvikshafen-Hietalahti). Der Volkspark Högholmen (Korkeasaari) mit einem kleinen zoologischen Garten, liegt auf einer Insel (mit Dampfer vom Nordhafen). Ein Ausflug nach der Villenstadt Brändö (Kulosaari), wo sich ein komfortables Hotel und erstklassiges Restaurant mit herrlicher Aussicht über das Meer befinden, ist zu empfehlen.



Åbo—Turku¹

Åbo—Turku,

macht mit seiner aus dem 13. Jahrhundert stammenden Burg und Domkirche einen ehrwürdigen Eindruck, obwohl die Stadt sonst durchgehend das Gepräge des letzten Jahrhunderts trägt. Im Jahre 1157 landeten hier die ersten schwedischen Kreuzfahrer. In Åbo wurde das erste Kloster (1249) gegründet. In der Mitte des 16. Jahrhunderts hielten der Herzog Johan, nachher König Johan III, und seine polnische Gemahlin, Hof auf dem Schloss zu Åbo. Im Jahre 1640 erhielt Åbo eine Universität, die später, im Jahre 1827 nach Helsingfors verlegt wurde. Heutzutage hat Åbo eine finnische Universität und schwedische Akademie. Die Sehenswürdigkeiten der Stadt sind das Schloss mit dem historischen Museum, der Dom, das Kunstmuseum am Ende der Aurastrasse und das biologische Museum. Vom Observatoriumberge aus hat man einen schönen Rundblick. Dampferverbindung mit Stockholm 6 Mal und mit Lübeck ein Mal in der Woche.

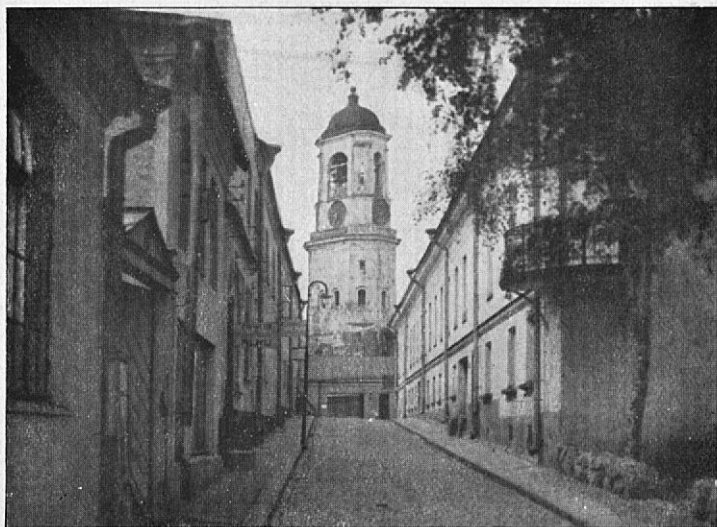


Viipuri—Viborg

VIIPURI (Viborg), eine bedeutende Handelsstadt, wurde im Jahre 1293 nach dem dritten schwedischen Feldzuge gegründet. Sehenswürdigkeiten sind: Der alte Stadtteil mit interessanten Häusern, Kirchen, Türmen; der runde Turm, im Jahre 1550 gebaut (Restaurant und Café); das Standbild von Torkel Knutsson, dem Gründer der Burg; die Esplanade, die zum Teil im alten Wallgraben angelegt ist (das schöne Sommerrestaurant Espilä); die neue Kirche und das Postamt. Ein Spaziergang durch die alte Stadt und in dem 2 km von Viipuri gelegenen grossartigen Park Monrepos ist sehr zu empfehlen.

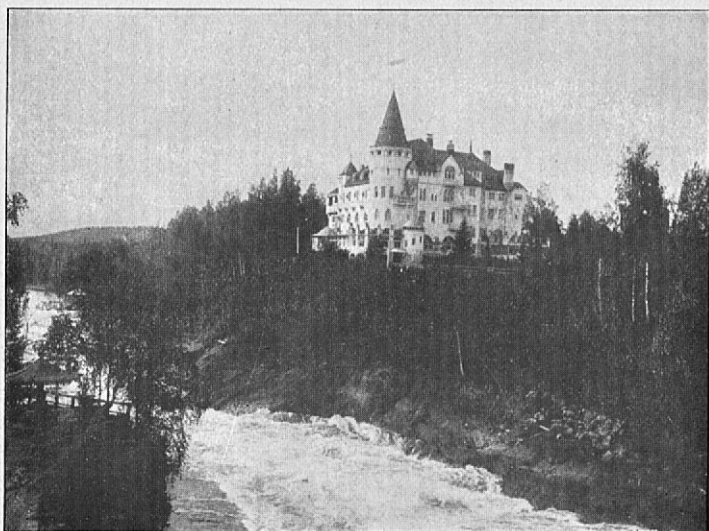


Viipuri—Viborg

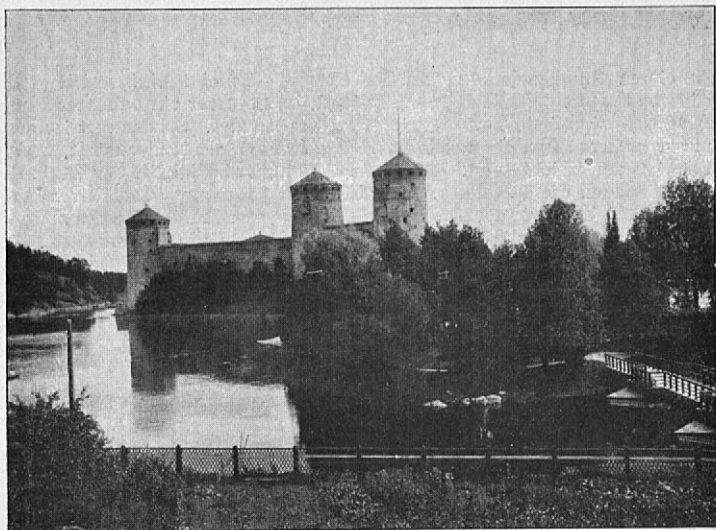


Viipuri—Viborg.

IMATRA, dieser berühmte Fall oder richtiger Stromschnelle, wird von dem Abflusse des grossen Saima-Wassergebietes, das nicht weniger als 64,172 qkm umfasst, dem Fluss Vuoksen gebildet, wo dieser in seinem oberen Laufe den sperrenden Landrücken durchbricht. Aus Hunderten von Seen und Flüssen haben sich die Wassermassen in dem Saimasee gesammelt, und mit vereiniger Kraft wollen sie sich nun einen Weg zum Meere bahnen. 4 km von Imatra bildet sich die Stromschnelle Vallinkoski, die einen vom Imatra ganz verschiedenen Charakter zeigt und wohl einen Besuch wert ist.



Imatra.

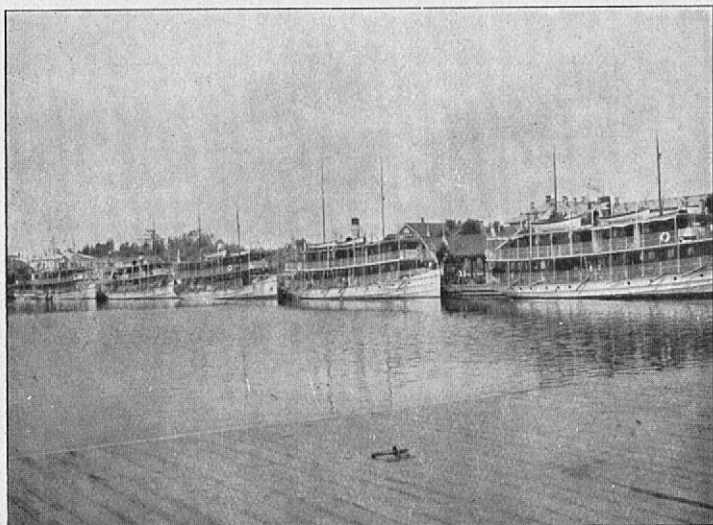


Savonlinna—Nyslott.

Die Kraftstation am Imatra soll Süd- und Central-Finnland mit elektrischer Kraft versehen.

Dampferfahrt Imatra—Savonlinna (Nyslott).

Am Nachmittage fährt der Zug von der Station Imatra in zwölf Minuten nach Vuoksenniska, wo der Saimadampfer wartet. Die Fahrt in der hellen Sommernacht, durch das herrliche Schärengebiet ist unvergesslich.



Savonlinna—Nyslott.

SAVONLINNA (Nyslott).

An einem Sund zwischen dem See Haapavesi und Pihlajavesi liegt die kleine Stadt SAVONLINNA (Nyslott), im Sommer ein beliebter Badeort und das wichtigste Touristenzentrum des Landes. Sehenswert ist auch der über mehrere Inselchen sich erstreckende Park der Badeanstalt, wo ein Aussichtsturm errichtet ist. Die grösste Sehenswürdigkeit, der Stolz der Stadt, ist jedoch die Olofsburg. Gegründet im Jahre 1475 vom Ritter Axel Eriksson Tott, steht sie da, als ein schönes und ehrwürdiges Denkmal jener Zeiten, da die Kultur in diesen Landstrich zuerst ihren Einzug hielt. Sie ist ausserdem eine der interessantesten alten Burgen des Nordens. Die Olavinlinna-Olofsborg liegt auf einer Felseninsel im reissenden Sund Kyrönalmi. Auf ein vom Ufer aus gegebenes Glockenzeichen holt ein Boot den Besucher hinüber.

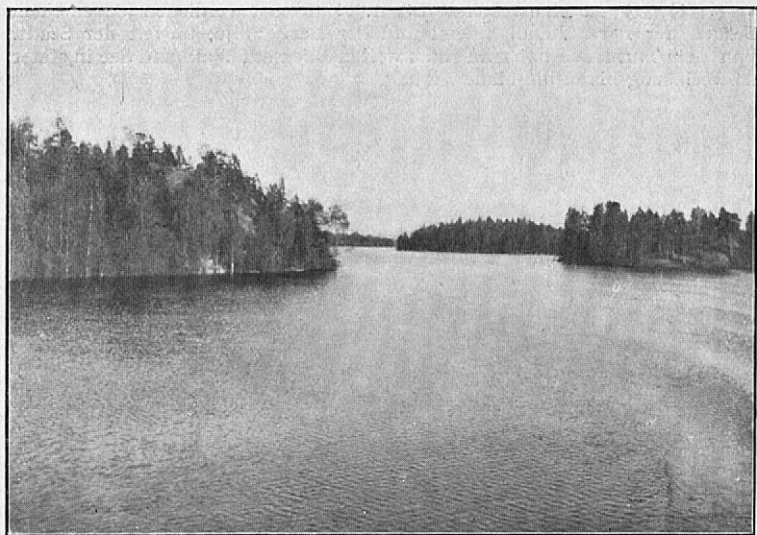
PUNKAHARJU, die Perle Finnlands, ist ein 7 km langer Höhenrücken, der sich in der Längsrichtung einer Insel erstreckt. Auf dem Inselrücken ist ein Fahrweg angelegt, von dem man einen herrlichen Blick nach beiden Seiten über Wald und See geniesst.

Dampferfahrt Savonlinna (Nyslott)—Kuopio

Der Dampfer fährt durch den Taipalekanal mit zwei Schleusen. Während der Dampfer diese hinaufsteigt, können die Passagiere am Ufer eine lohnende Promenade machen. Nachdem der See Unnukkavesi passiert worden ist, nähern sich die Ufer wieder einander, und es folgen der Strom

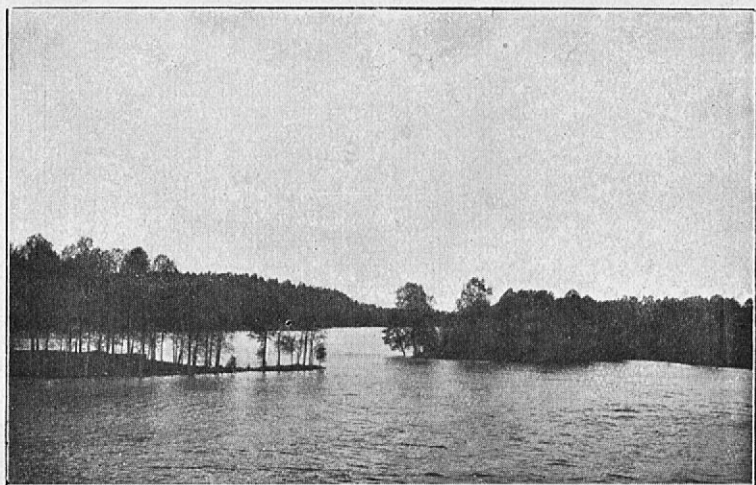


Punkaharju.



Leppävirta.

Leppävirta, und der Konnuskanal, einer der schönsten Punkte auf dem Wege. Wir steigen nun noch den Kallavesi hinauf und erblicken nach drei Stunden Fahrt die Puijohöhe, an deren Fusse die Stadt Kuopio gelegen ist. Eine noch schönere landschaftliche Reise bietet die Wasserstrasse über Heinävesi. An dem Kirchdorf Heinävesi liegt der Dampfer einige Stunden in der Nacht, die zu einem lohnenden Spaziergang zur Kirche benutzt werden können.



Heinävesi.

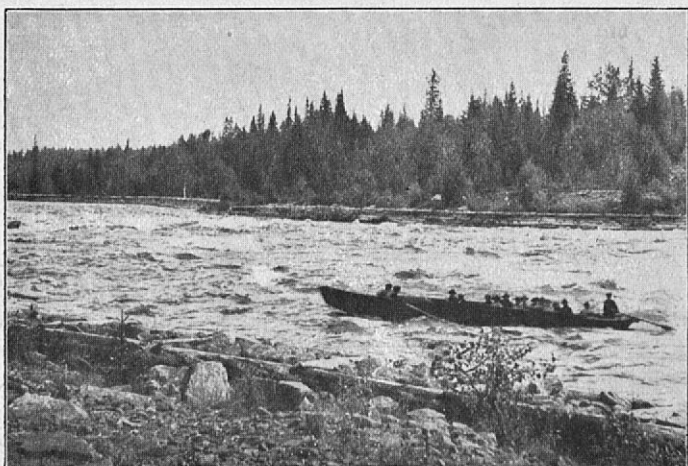
KUOPIO ist eine reizende Stadt. Zunächst verdienen jedoch einen Besuch der Park Vainölänniemi und der Berg Puijo, unweit der Stadt. Von dem Turm aus hat man einen weiten Blick auf Wald und See in steter Abwechslung bis in die blaue Ferne.



Kuopio.

Eisenbahnfahrt Kuopio—Kajaani. Von Kuopio geht die Fahrt weiter per Bahn. Gleich nach Abfahrt wird der See Kallavesi sichtbar und nach einigen Kilometern rollt der Zug hinaus auf den 1,600 m. langen Bahndamm über den Kallavesi. Grosse und kleine Seen folgen einander in ununterbrochener Abwechslung.

Dampferfahrt Kajaani—Vaala, Stromschnellenfahrt Vaala—Oulu (Uleåborg). Von Kajaani fährt man per Dampfer über den Oulujärvi (Uleåträsk). Nach 4 Stunden ist man in *Vaala*, dem vorzüglichsten Aufenthalts-



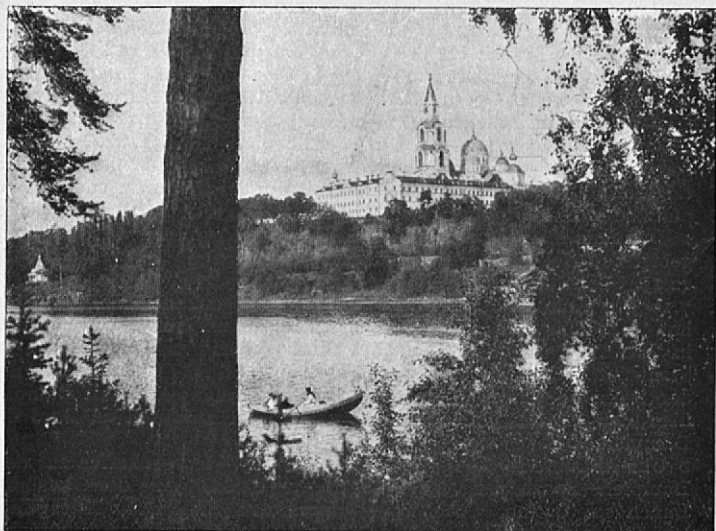
Stromschnellenfahrt.

ort für Sportfischer. Am folgenden Tage geht die Fahrt den Ule-Strom entlang und bietet dem Touristen ein ausgezeichnetes Vergnügen. Die erste Stromschnelle ist der gleich bei Waala befindliche 9 km lange Niskakoski. Nach dem Niskakoski folgt der Ahmaskoski. Wenn dieser passiert ist, folgt eine Strecke ruhigen Wassers, die im Motorboot zurückgelegt wird. Noch eine Stromschnelle ist übrig, der gewaltige Pyhäkoski, der heilige Wasserfall, und bald ist man in Muhos. Von Muhos fährt man mit Auto nach Oulu.

OULU (Uleåborg), an der Mündung des Uleåflusses gelegen, ist eine Stadt mit lebhaftem Handel und bedeutender Schifffahrt: Ausfuhr von Teer und Holz. Hier bildet der Ule-Strom die letzte Stromschnelle Merikoski, über welche man einen guten Überblick hat von den Brücken, welche die Stadt mit dem entgegengesetzten Ufer verbinden. Ein Besuch auf den Freiheitsinseln ist zu empfehlen.

SORTAVALA. Die Stadt gehört zu der Zahl der Idyllen im Lande. Reizende Ausflüge in die Schären des Ladoga können von hier unternommen werden. Von Sortavala fährt man mit Dampfer über den Ladoga See. Dieser grosse See unterscheidet sich sehr von den übrigen Seen Finnlands, nicht nur durch die Grösse, er ist mit seiner Wasserfläche von 18,230 qkm der grösste Binnensee in Europa, sondern auch durch seinen übrigen Charakter. Schon von weitem erblickt man am Horizonte die Inselgruppe VALAMO, und bald unterscheidet man einen Kirchturm von charakteristisch russischem Typus: er gehört der Hauptkirche des Klosters. Sie beherrscht diese kleine, abgesonderte Welt: 40 Inseln getrennt voneinander durch schattige Buchten und enge, sich schlängelnde Wasserstrassen. Zwischen Ufern, die uns einen Vorgeschmack von dem Reiz der Wala-monatur schenken, steuert das Schiff in den Hafen ein. Freundliche Mönche, die dienenden Brüder des Klosters, sind zugegen und begleiten die Reisenden ins Hotel.

Das Kloster soll im Jahre 992 von zwei Mönchen, Sergej und Hermann, aus dem Kloster des Berges Athos gegründet worden sein.



Valamo.

HÄMEENLINNA (Tavastehus).

Die Stadt hat ein altes Schloss, jetzt Gefängnis. Ein schöner Stadtpark befindet sich hinter dem Schlosse. Gegenüber liegt der Herrnsitz Karlberg mit einem grossen Parke, wo man von einem hohen Turm aus Granit eine wundervolle Aussicht auf die nebenan gelegene Aulanko-Höhe, die Stadt und liebliche Seen hat.

TAMPERE (Tammerfors).

Auf beiden Ufern des Wasserfalles Tammerkoski gelegen, verdankt es sein Emporblühen zur ersten Industriestadt des Landes eben diesem Wasserfall. Vor allem sei ein Besuch des Pyynikki empfohlen. Dieser waldbewachsene Landrücken, in unmittelbarer Nähe der Stadt, trennt den grossen See Näsijärvi von dem niedriger gelegenen Pyhäjärvi.

Tour I.

3 Tage.

Helsingfors (Helsinki)—Viipuri (Viborg)—Imatra—
Savonlinna (Nyslott)—Helsingfors.

Reise-
tag.

1. 10.30—13 Uhr Autofahrt mit dem Auto des Finnlands Reisebureau. (Abfahrt vom Marktplatz). Die Fahrt geht bis zur deutschen Kirche am Observatoriumberge. Kurzer Spaziergang und Fahrt weiter durch den schönen Park Brunnsparke (Kaivopuisto) via Engelplatz, Boulevardstrasse, Esplanadestrasse nach der Halbinsel Skatudden (Katajanokka) und zurück über Alexanders- und Michaelstrassen zum Bahnhofplatz und via Chausséstrasse durch den Tölö Stadtteil nach Fölisön (Seurasaari). Besuch im Freiluftmuseum und zurück mit dem Auto nach der Stadt. Ankunft Marktplatz 13 Uhr. Lunch im Sommerrestaurant Kapellet oder Opernkeller. Besuch entweder im Nationalmuseum (12—15 Uhr), im Atheneum (11—15 Uhr) oder in den Sinebrychoffschen Privatsammlungen (12—15 Uhr). Alle diese Museen sind Montags geschlossen. 16—19 Uhr Besuch auf der Insel Brändö (Kulosaari). Mittagessen im Casino. (Nach Brändö mit der Strassenbahn vom Marktplatz oder mit Motorboot vom Nordhafen). 19 oder 20 Uhr Rundfahrt 1 1/2 Stunde mit dem Dampfer Degerö durch das interessante Schärengebiet von Helsingfors (Abfahrt vom Nordhafen). 22.15 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
2. 7.10 Uhr Ankunft in VIIPURI (Viborg). Morgenkaffee auf dem Bahnhof. 7.42 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 10.11 Uhr Ankunft in IMATRA. Autofahrt nach Vallinkoski und zurück. Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. 15.18 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn nach Vuoksenniska (12 min.) und weiter mit Dampfer über den Saima See. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
3. 8 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. Mittagessen im Hotel Seurahuone. 16.35 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 19.40 Uhr Ankunft in Pielisjärvi. Umsteigen. 20.14 Uhr Abfahrt im Schlafwagen. (Ankunft in HELSINGFORS 4. Tag 7 Uhr).

Tour II.

5 Tage.

Helsingfors (Helsinki)—Lahti—Jyväskylä—Punkaharju—Savonlinna (Nyslott)—Imatra—Viipuri (Viborg)—Helsingfors.

Reise-
tag.

1. Helsingfors. (Siehe das Programm Seite 12). Übernachten im Hotel. Morgenkaffee im Hotel. 11.45 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. Lunch im Speisewagen. 14.16 Uhr Ankunft in LAHTI. Umsteigen. 14.26 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn nach Vesijärvi (6 min) und weiter mit Dampfer über den Päijänne See. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
2. Ankunft in JYVÄSKYLÄ während der Nacht. Morgenkaffee auf dem Dampfer. 6.30 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 8.22—9.16 Uhr Frühstück auf dem Bahnhof Piekäsmäki. 14.47 Uhr Ankunft in PUNKAHARJU. Spaziergang auf dem 7 km langen Höhenrücken. Mittagessen und Übernachten im Hotel Finlandia.
4. 7 Uhr Abfahrt mit Dampfer. Morgenkaffee auf dem Dampfer. 9 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. 13.15 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer über den Saima See. Mittagessen auf dem Dampfer. 23 Uhr Ankunft in Vuoksenniska. Mit Auto nach IMATRA (20 min.). Übernachten im Staatshotel.
5. Morgenkaffee und Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. Autofahrt nach Vallinkoski und zurück. 13.03 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 15.29 Uhr Ankunft in VIIPURI (Viborg). Spaziergang durch den alten und neuen Stadtteil. Mittagessen im Restaurant »Der Runde Turm« oder im Hotel Andrea. Autofahrt nach Monrepos. 23.10 Uhr Abfahrt im Schlafwagen. (Ankunft in HELSINGFORS 6. Tag 7.54 Uhr).

Tour III.

8 Tage.

Helsingfors (Helsinki)—Hämeenlinna (Tavastehus)—Tampere (Tammerfors)—Kuopio—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Imatra—Viipuri (Viborg)—Åbo (Turku).

Reise-
tag.

1. Helsingfors. (Siehe das Programm Seite 12). Übernachten im Hotel.
2. Morgenkaffee im Hotel. 10.20 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 12.47 Uhr Ankunft in HÄMEENLINNA (Tavastehus). Lunch im Speisewagen. Autofahrt oder Dampfboot nach dem schönen Parke »Karlberg« mit Aulanko. Spaziergang durch den Park. Mittagessen im Stadthotel. Besichtigung des Stadtparkes. 17.52 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 20.16 Uhr Ankunft in TAMPERE (Tammerfors). Spaziergang durch die Stadt. Autofahrt nach Pyylikki. Abendtee im Theaterrestaurant. 1.08 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
3. 8.22 Ankunft in Piekäsmäki. Umsteigen. Morgenkaffee auf dem Bahnhof. 8.48 Uhr Weiterfahrt. 11.15 Uhr Ankunft in KUOPIO. Spaziergang durch die Stadt. Autofahrt nach der Puijohöhe. Lunch im Restaurant Puijo oder im Hotel Seurahuone. (13.45 oder 14.20 Uhr Abfahrt mit dem Dampfer über Heinävesi oder Leppävirta. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
4. 8 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. 13.00 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 15.35 Uhr Ankunft in PUNKAHARJU. Mittagessen und Übernachten im Hotel Finlandia.

5. Ruhetag in Punkaharju. Morgenkaffee, Lunch und Mittagessen im Hotel. Spaziergang auf dem 7 km langen Höhenrücken.
6. Morgenkaffee im Hotel. 9.32 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. (Nur Wagen III Kl.). Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott) gegen 11 Uhr. Lunch im Casino. 13.15 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer über den Saima See. Mittagessen auf dem Dampfer. 23 Uhr Ankunft in Vuoksenniska. Mit Auto nach IMATRA (20 min). Übernachten im Staatshotel.
7. Morgenkaffee und Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. Autofahrt nach Vallinkoski und zurück. 13.03 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 15.29 Uhr Ankunft in VIIPURI (Viborg). Spaziergang durch den neuen und alten Stadtteil. Mittagessen im Restaurant »Der Runde Turm« oder im Hotel Andrea. Autofahrt nach Monrepos. 23.10 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
8. 8.52—9.15 Uhr Morgenkaffee auf dem Bahnhof Toijala. 12.49 Uhr Ankunft in ÅBO (Turku). Lunch im Sommerrestaurant Samppalinna. Besichtigung des alten historischen Schlosses (12—15 Uhr). Spaziergang zu der alten Domkirche durch den interessanten alten Stadtteil. Mittagessen im Hotel Hamburger Börs.

Tour IV. Helsingfors (Helsinki)—Kuopio—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Sortavala—Valamo—Imatra—Viipuri (Viborg)—Åbo (Turku).

8 Tage.

Reise-

tag.

1. Helsingfors. (Siehe das Programm Seite 12).
~~21.15 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.~~
2. 8.22—8.48 Uhr Morgenkaffee auf dem Bahnhof Pieksämäki. 11.15 Uhr Ankunft in KUOPIO. Spaziergang durch die Stadt. Autofahrt nach der Puijohöhe. Lunch im Restaurant Puijo oder im Hotel Seurahuone. (13.45 oder) 14.20 Uhr Abfahrt mit Dampfer über Heinävesi oder Leppävirta. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
3. 8 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. 13.00 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 15.36 Uhr Ankunft in PUNKAHARJU. Spaziergang auf dem 7 km langen Höhenrücken. Mittagessen und Übernachten im Hotel Finlandia.
4. Morgenkaffee im Hotel. 7.07 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. (Bis Elisenvaara nur Wagen III kl). 9.00 Uhr Ankunft in Elisenvaara. Umsteigen. Lunch auf dem Bahnhof. 12.48 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 14.00 Uhr Ankunft in SORTAVALA. Mittagessen im Hotel Seurahuone. 16 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 17.30 Uhr Ankunft in VALAMO. Übernachten im Hotel.
5. Ruhetag in Valamo.
6. 10 Uhr Abfahrt mit Dampfer. 12.30 Uhr Ankunft in SORTAVALA. Lunch im Hotel Seurahuone. 16.46 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 18.28—18.40 Uhr Mittagessen auf dem Bahnhof Elisenvaara. 19.53 Uhr Ankunft in Andrea. Umsteigen. 20.16 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 22.06 Uhr Ankunft in IMATRA. Übernachten im Staatshotel.
7. Morgenkaffee und Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. Autofahrt nach Vallinkoski und zurück. 13.03 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. 15.29 Uhr Ankunft in VIIPURI (Viborg). Spaziergang durch den neuen und alten Stadtteil. Mittagessen im Restaurant »Der Runde Turm« oder im Hotel Andrea. Autofahrt nach Monrepos. 23.10 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.

8. 8.52—9.15 Uhr Morgenkaffee auf dem Bahnhof Toijala. 12.49 Uhr-Ankunft in ÅBO (Turku). Lunch im Sommerrestaurant Samppalinna. Besichtigung des alten historischen Schlosses (12—15 Uhr). Spaziergang durch den alten Stadtteil zu der interessanten Domkirche. Mittagessen im Hotel Hamburger Börs.

Tour V. Helsingfors (Helsinki)—Viipuri (Viborg)—Imatra— 8 Tage. Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Kuopio— Vaala*)—Oulu (Uleåborg)—Helsingfors.

Reise-
tag.

1. Helsingfors. (Siehe das Programm Seite 12).
22.15 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
2. 7.10 Ankunft in VIIPURI (Viborg). Morgenkaffee im Hotel Andrea. Spaziergang durch den neuen und alten Stadtteil. Lunch im Hotel. Besuch im Museum (11—13 Uhr). Autofahrt nach Monrepos. Mittagessen im Restaurant »Der Runde Turm«. Übernachten im Hotel Andrea.
3. Morgenkaffee im Hotel. 7.42 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 10.11 Uhr Ankunft in IMATRA. (Autofahrt nach Vallinkoski und zurück.) Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. 15.18 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn nach Vuoksenniska (12 min) und weiter mit Dampfer über den Saima See. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
4. 8 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. 13.30 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 15.30 Uhr Ankunft in PUNKAHARJU. Spaziergang auf dem 7 km langen Höhenrücken. Mittagessen und Übernachten im Hotel Finlandia.
5. Morgenkaffee im Hotel. 9.32 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. (Nur Wagen III Kl.). Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott) gegen 11 Uhr. Lunch im Casino. 13.15 Uhr Abfahrt mit Dampfer über Leppävirta oder Heinävesi. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
6. 8 Uhr Ankunft in Kuopio. Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Autofahrt nach der Puijohöhe. Lunch im Restaurant Puijo oder im Hotel Seurahuone. 11.31 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 16.46 Uhr Ankunft in KAJAANI. 17.15 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. Mittagessen auf dem Dampfer. Ankunft in VAALA gegen 22 Uhr. Übernachten im Touristhotel.
7. Morgenkaffee und Frühstück im Hotel. Die Stromschnellenfahrt beginnt 9.30 Uhr. Gegen 1 Uhr Kaffeestunde. Ankunft in OULU (Uleåborg) gegen 17 Uhr. Mittagessen im Hotel Seurahuone. 21.25 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
8. Morgenkaffee, Lunch und Mittagessen im Speisewagen. 19.34 Uhr Ankunft in HELSINGFORS.

Tour VI. Helsingfors (Helsinki)—Sortavala—Valamo—Viipuri 10 Tage. (Viborg)—Imatra—Punkaharju—Kuopio—Vaala*)— Oulu (Uleåborg)—Helsingfors.

Reise-
tag.

1. Helsingfors. (Siehe das Programm Seite 12).
22.15 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
2. 9.27—9.45 Uhr Morgenkaffee auf dem Bahnhof Antrea. 11.56—12.20 Uhr Lunch auf dem Bahnhof Elisenvaara. 14.03 Uhr Ankunft in SORTAVALA. Mittagessen im Hotel Seurahuone. 16 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 18.30 Uhr Ankunft in VALAMO. Übernachten im Hotel.

*) Stromschnellenfahrt nicht Montags und Donnerstags.

3. 10 Uhr Abfahrt mit Dampfer. 12.30 Uhr Ankunft in SORTAVALA. Lunch im Hotel Seurahuone. 15.36 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 17.21—17.46 Uhr Mittagessen auf dem Bahnhof Elisenvaara. 21.05 Uhr Ankunft in VIIPURI (Viborg). Abendtee im Restaurant »Der Runde Turm«. Übernachten im Hotel Andrea.
4. Morgenkaffee im Hotel. 7.42 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 10.11 Uhr Ankunft in IMATRA. Autofahrt nach Vallinkoski und zurück. Lunch im Staatshotel. Besichtigung der Wasserfälle. 15.18 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn nach Vuoksenniska (12 min.) und weiter mit Dampfer über den Saima See. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
5. 8 Uhr Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott). Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Besichtigung der Olofsburg. Lunch im Casino. Spaziergang durch den Badepark. 13.30 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. 15.30 Uhr Ankunft in PUNKAHARJU. Mittagessen und Übernachten im Hotel Finlandia.
6. Ruhetag in Punkaharju. Morgenkaffee, Lunch und Mittagessen im Hotel. Spaziergang auf dem 7 km langen Höhenrücken.
7. Morgenkaffee im Hotel. 9.32 Uhr Abfahrt mit der Eisenbahn. (Nur Wagen III Kl.). Ankunft in SAVONLINNA (Nyslott) gegen 11 Uhr. Lunch im Casino. 13.15 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer über Leppävirta oder Heinävesi. Mittagessen und Übernachten an Bord des Dampfers.
8. 8 Uhr Ankunft in KUOPIO. Morgenkaffee auf dem Dampfer. Spaziergang durch die Stadt. Autofahrt nach der Puijo Höhe. Lunch im Restaurant Puijo oder im Hotel Seurahuone. 11.31 Uhr Weiterfahrt mit der Eisenbahn. 16.46 Uhr Ankunft in KAJAANI. 17.15 Uhr Weiterfahrt mit Dampfer. Mittagessen auf dem Dampfer. Ankunft in VAALA gegen 22 Uhr. Übernachten im Touristhotel.
9. Morgenkaffee und Frühstück im Hotel. Die Stromschnellenfahrt beginnt 9.30 Uhr. Gegen 1 Uhr Kaffeestunde. Ankunft in OULU (Uleåborg) gegen 17 Uhr. Mittagessen im Hotel Seurahuone. 21.25 Uhr Abfahrt im Schlafwagen.
10. Morgenkaffee, Lunch, Mittagessen im Speisewagen. 19.34 Uhr Ankunft in HELSINGFORS.



P R E I S E : *)

TOUR 1.	II. Kl. Eisenbahn, I. Kl. Dampfer F. M.	885: —	III. Kl. Eisenbahn, I. Kl. Dampfer F. M.	690: —
2.	» » » » »	1335: —	» » » » »	1140: —
3.	» » » » »	1820: —	» » » » »	1575: —
4.	» » » » »	1510: —	» » » » »	1255: —
5.	» » » » »	1975: —	» » » » »	1705: —
6.	» » » » »	2305: —	» » » » »	1990: —

In diesen Preisen sind Eisenbahn- bzw. Schiffsfahrten, Schlafplätze, Autofahrt in Helsingfors, Unterbringung in guten ausgewählten Hotels, erstes Frühstück, Lunch und Mittagessen mit eingerechnet.

Gepäckbeförderung, Beförderungen in Wagen oder Autos, Eintrittsgelder für Museen sowie Trinkgelder nicht einbegriffen.

Anderungen vorbehalten.

*) Auf den Preisen erhalten die Reisebüros im Auslande eine Vergütung von 5 %.

Finlands Reisebureau A.G.

Helsingfors = N. Esplanadgatan 19.
Fernspr. 59 08, 74 94, 99 89, 23 693.
Telegramm-Adresse: Passage.



*Eisenbahnfahrkarten.
Schlafwagenplätze.
Platzkarten.
Schiffs- und Flugpassagen.
Autofahrkarten.
Zusammengestellte Fahrscheinhefte
für Reisen im In- und Auslande.
Hotelcoupons und Besorgung von
Hotelzimmern.
Gesellschaftsreisen.
Pauschal-Reisen, Accord-Reisen,
(Fahrkarten, Hotels, Verpflegung,
Besichtigungen u. s. w. ein-
schliessend).
Reisegepäck- und Unfallversiche-
rung.
Geldwechsel.
Besorgung von Sichtvermerken und
Passangelegenheiten.
Kostenlose Auskünfte.*



SÄMTLICHE FAHRKARTEN ZU ORIGINALPREISEN
OHNE AUFSCHLAG